

POTVRZENÍ O ŽITÍ – pro vyplácení důchodu/生存証明書—年金支給用

A. Základní identifikace – důchodce/příjemce sirotčího důchodu / 年金者/孤児年金受給者の基本情報

Příjmení/姓	Jméno/名	Datum narození/ 生年月日	Rodné číslo/出生番号 ¹⁾
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Adresa bydliště (mimo území ČR)/住所 (チェコ外)		Stát/国	
<input type="text"/>		<input type="text"/>	

B. Údaje o rodinném stavu a dalších podmínkách důchodce/příjemce sirotčího důchodu / 年金者/孤児年金受給者の配偶者の有無と他の条件

Rodinný stav/配偶者の有無 ²⁾	Státní příslušnost/国籍
<input type="text"/>	<input type="text"/>

C. Údaje o nezaopatřených dětech, o které důchodce/příjemce sirotčího důchodu pečuje / 年金者/孤児年金受給者が扶養する未成年の情報³⁾

Příjmení a jméno dítěte/未成年の氏名	Datum narození dítěte/ 未成年の生年月日	Rodné číslo/evidenční číslo dítěte / 未成年の出生番号/ 認証番号 ⁴⁾
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

D. Údaje o zástupci důchodce/zástupci sirotka (sirotků), kterému (kterým) byl přiznán sirotčí důchod / 年金者/孤児年金給付認定を受けた者の代理人に関する情報⁵⁾

Příjmení/姓	Jméno/名	Datum narození/生年月日
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Název právnické osoby/法人の名称	Identifikační číslo/ 商業登記番号	
<input type="text"/>	<input type="text"/>	

¹⁾ Není-li přiděleno rodné číslo, uveďte se evidenční číslo pojistěnce nebo datum jeho narození.

出生番号が付与されていない場合、被保険者認識番号や生年月日を記入。

²⁾ Rodinný stav (svobodný/á, ženatý/vdaná, vdova, vdovec, rozvedený/á).

配偶者の有無 (未婚、既婚、寡婦、寡夫、離婚)

³⁾ Údaje o dětech vyplní pouze pozivatel vdovského/vdoveckého nebo příjemce sirotčího důchodu, kterému je pod rodným číslem/ evidenčním číslem sirotka (sirotků) vyplácen sirotčí důchod.

未成年の情報は、寡婦/寡夫年金受給者もしくは、出生番号/孤児認証番号の元、孤児年金が給付されている者のみが記入する。

⁴⁾ Rodné číslo/evidenční číslo sirotka (sirotků) vyplní vždy příjemce sirotčího důchodu, kterému je pod rodným číslem/evidenčním číslem sirotka (sirotků) vyplácen sirotčí důchod.

常に、出生番号/孤児認証番号の元に孤児年金が給付されている孤児年金受給者が、出生番号/孤児認証番号を記入する。

⁵⁾ Tento oddíl se vyplní pouze v případě, že byl důchodci/sirotkovi (sirotkům), kterému (kterým) byl přiznán sirotčí důchod, ustanoven opatrovník nebo poručník.

この部分は、年金者/孤児年金給付が認められた孤児に対し、法定代理人あるいは後見人が設定されている場合に記入する。

E. Datum vyplnění a podpisy/記入日、署名

Po vytištění tohoto formuláře je nutné jej vlastnoručně podepsat a podpis nechat úředně ověřit.⁶⁾
このフォームを印刷後、自筆公証署名を付さねばならない。

Datum vyplnění/
記入日

.....
Vlastnoruční podpis žadatele/申請者自署

Prohlášení opatrovníka důchodce/sirotka (sirotků) / 年金者/孤児の法定代理人による宣誓⁵⁾

Jako opatrovník výše uvedeného důchodce/sirotka (sirotků) ustanovený na základě pravomocného usnesení soudu resp. příslušného úřadu potvrzují, že výše uvedená osoba/osoby k datu mého podpisu tohoto formuláře je (byla)/jsou (byly) naživu. 裁判所あるいは関係役所による効力ある決定によって設定された、上記の年金者/孤児の法定代理人として、上記の者(たち)がこの書類へ私が自署を付したその日付の時点で生存している(いた)ことを証明する。

Datum vyplnění/
記入日

.....
Vlastnoruční podpis opatrovníka/法定代理人自署

.....
Datum ověření, Podpis úřední osoby, Razítko ověřovatele/
公証日、担当者署名、公証人印

Tento tiskopis je k dispozici na webových stránkách České správy sociálního zabezpečení www.cssz.cz a na ePortálu ČSSZ v sekci Tiskopisy – Pro poživatele důchodu <https://eportal.cssz.cz/web/portal/tiskopisy-pozj>.

この用紙は、チェコ社会保障局のウェブページ www.cssz.cz と、チェコ社会保障局ポータルサイトの「記入用紙」部分にある「年金者向け」の欄に掲載されている <https://eportal.cssz.cz/web/portal/tiskopisy-pozj>.

⁶⁾ Vlastnoruční podpis důchodce/příjemce sirotčího důchodu nebo opatrovníka ověřuje cizozemský orgán, úřad, instituce apod., který je podle vnitrostátních předpisů státu bydliště důchodce/příjemce sirotčího důchodu nebo opatrovníka oprávněn úředně ověřovat podpisy občanů (např. místní, obecní, městský úřad, radnice, matrika, příp. místní pobočka instituce odpovědná za důchodové pojištění apod.). Vlastnoruční podpis může být ověřen i českým zastupitelským úřadem (velvyslanectvím, konzulátem) v cizině.

年金者/孤児年金受給者の自署、あるいは法定代理人の自署は、年金者/孤児年金受給者あるいは法定代理人の居住する国の規定によって、国民の署名を公証する権利を与えられているその国の組織、役所、機関等(例えば地域役場、村役場、町役場、市役所、戸籍役場等)が公証する。上記署名はチェコ共和国在外公館(大使館、領事館)でも公証することができる

Tyto orgány, úřady, instituce ověří pouze vlastnoruční podpis důchodce/příjemce sirotčího důchodu nebo opatrovníka tj. skutečnost, že se tato osoba po prokázání své totožnosti před úřední osobou vlastnoručně na formuláři „Potvrzení o žití“ podepsala. Od zmíněných úřadů nelze požadovat ověření ostatních údajů uvedených na formuláři. Za správnost, úplnost a pravdivost těchto údajů odpovídá pouze příjemce důchodu z České republiky – důchodce/příjemce sirotčího důchodu nebo opatrovník.

これらの組織、役所、機関は年金者/孤児年金受給者あるいは法定代理人の自筆署名のみを公証する。つまり、役所の職員の前で身分証明書を提出することで身分を証明した後、その者が、「生存証明」の用紙に自署を付した事実を公証するものである。これらの公機関に対し、用紙に記載される他の内容について公証を要求することはできない。記載される内容の正確性については、チェコ共和国から年金を受給する者—年金者/孤児年金受給者あるいは法定代理人のみが責任を負う。